

Všeobecné nákupné podmienky spoločnosti FMC – dialyzačné služby, s.r.o., Fresenius Medical Care Slovensko, spol. s r.o., Logman s.r.o. a Armerina s.r.o. („FME“)

General Terms of Purchase of FMC – dialyzačné služby, s.r.o., Fresenius Medical Care Slovensko, spol. s r.o., Logman s.r.o. and Armerina s.r.o. („FME“)

§ 1 Platnosť Všeobecných nákupných podmienok - Tieto všeobecné nákupné podmienky FME sa vzťahujú výlučne na všetky poskytovania tovarov, služieb a prác od dodávateľa pre FME. - FME neprijíma žiadne protichodné podmienky alebo podmienky líšiace sa od týchto všeobecných nákupných podmienok alebo iné obmedzenia dodávateľa, pokiaľ tak nie je výslovne písomne dohodnuté spoločnosťou FME. - Tieto všeobecné nákupné podmienky platia aj pre všetky budúce transakcie s dodávateľom, aj keď ich použiteľnosť nebola znovu výslovne dohodnutá. - Tieto všeobecné nákupné podmienky platia aj výlučne v prípade, že spoločnosť FME prijme dodávku alebo zaplatí za tovar, služby alebo práce dodané dodávateľom bez výhrad, aj keď si je vedomá protichodných alebo odlišných podmienok dodávateľa. - Tieto všeobecné nákupné podmienky sa vzťahujú len na podnikateľa v zmysle právnych predpisov SR. - V prípade nesúladu medzi týmito Všeobecnými nákupnými podmienkami a odlišnými podmienkami spoločnosti FME obsiahnutými v iných predpisoch majú vždy prednosť tieto Všeobecné nákupné podmienky. - Nižšie uvedené pojmy, ak sú uvedené veľkým začiatčným písmenom, pre účely týchto Všeobecných nákupných podmienok majú nasledujúci význam: „Občiansky zákonník“ znamená slovenský zákon č. 40/1964 Zb. občiansky zákonník; „Všeobecné nákupné podmienky“ znamená tieto všeobecné nákupné podmienky, ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť príslušnej zmluvy a/alebo potvrdenia Objednávky; „Dodávateľ“ znamená osobu vstupujúcu s FME do zmluvného vzťahu v súlade s týmito Všeobecnými nákupnými podmienkami;	§ 1 Applicability of the General Terms of Purchase - These General Terms of Purchase of FME apply exclusively to any and all provision of goods, services and works by Supplier to FME. - FME does not accept any contradicting terms or terms deviating from these General Terms of Purchase or other limitations of Supplier, unless expressly agreed in writing by FME. - These General Terms of Purchase also apply to all future transactions with Supplier, even if their applicability has not again been expressly agreed. - These General Terms of Purchase also apply exclusively if FME accepts delivery or pays for the goods, services, or works delivered by Supplier without reservation albeit being aware of contradicting or deviating terms of Supplier. - These General Terms of Purchase shall only be applicable vis-à-vis entrepreneurs within the meaning of Slovak legislation. - In case of a discrepancy between these General Terms of Purchase and deviating terms of FME comprised in other documents, these General Terms of Purchase shall prevail. - For the purposes of these General Terms of Purchase, the following terms, when prefixed with a capital letter, have the following meanings: “Civil Code” means the Slovak Act No. 40/1964 Coll., the Civil Code, as amended; “General Terms of Purchase” means these General Terms of Purchase, which form an integral part of the relevant contract and/or confirmed Order; “Supplier” means an entity entering into a contractual relationship with FME in accordance with these General Terms of Purchase;
§ 2 Objednávky: Návrh a uzatvorenie zmluvy - Objednávky musia byť vyhotovené písomne, aby boli právne záväzné. Objednávky podané ústne alebo telefonicky, ako aj všetky doplnkové dohody alebo následné dodatky sú záväzné, iba ak a v rozsahu v akom sú písomne potvrdené spoločnosťou FME. - Dodávateľ musí pri všetkej písomnej komunikácii s FME uviesť číslo objednávky a kupujúceho (kupujúcich) v plnom rozsahu, vrátane dodacích listov a faktúr. - Dodávateľ písomne potvrdí každú objednávku od FME bez zbytočného odkladu. Ak Dodávateľ nepotvrdí objednávku do 3 pracovných dní po obdržaní objednávky od FME, FME už nebude touto objednávkou viazaná. Dodatočné prijaté objednávky Dodávateľom bude považované za nový návrh Dodávateľa, a FME si vyhradzuje právo tento návrh prijať alebo odmietnuť. - Ak Dodávateľ objednávku FME bez zbytočného odkladu písomne nepotvrdí, ale objednávku prijme tak, že sa podľa nej zachová, najmä ak poskytne tovar, služby alebo práce a ak s tým FME súhlasí, objednávka sa považuje za prijatú vrátane týchto Všeobecných nákupných podmienok. - Odhýlky a dodatky v potvrdení objednávky vykonanej dodávateľom nie sú pre FME záväzné. V súlade s týmto bude uplatnené ustanovenie § 1 ods. 2. - Dodávateľ musí objednávku bez zbytočného odkladu skontrolovať z hľadiska zjavných chýb, nejasností, neúplnosti a nevhodnosti špecifikácií zvolených FME pre zamýšľané použitie a bez zbytočného odkladu informovať FME o všetkých potrebných úpravách alebo ohľadom objasnenia objednávky. - Pokiaľ nie je výslovne dohodnuté inak, potvrdenia, návrhy a odhady nákladov dodávateľa sú pre FME bezplatné.	§ 2 Orders: Offer and Conclusion of Contract - Orders must be in writing to be legally binding. Orders placed orally or by telephone, as well as all ancillary agreements or subsequent amendments shall only be binding if and to the extent they are confirmed in writing by FME. - The Supplier must include the FME order number and the purchaser(s) in full in all written communication with FME, including delivery notes and invoices. - Supplier shall confirm in writing each order of FME without undue delay. If Supplier does not confirm an order within 3 working days after receipt of the order from FME, FME shall no longer be bound by the order. Supplier's acceptance of an order thereafter shall be deemed a new offer by Supplier, FME reserves the right to accept or reject such offer. - If the Supplier does not confirm the order to FME in writing without undue delay, but accepts the order in such a way that it is maintained, especially if the Supplier provides goods, services or works and if FME agrees to it, the order is considered accepted, including these General Terms of Purchase. - Deviations and additions in the confirmation of an order made by Supplier shall not bind FME. § 1(2) shall apply accordingly. - Supplier shall review the order without undue delay for noticeable errors, ambiguities, incompleteness and unsuitability of the specifications chosen by FME for the intended use and shall inform FME without undue delay of any necessary modifications or clarifications of the order. - Unless explicitly agreed otherwise, Supplier's confirmations, offers and cost estimates shall be free of cost for FME.
§ 3 Ceny - Všetky ceny uvedené v objednávke budú v EUR bez DPH, pokiaľ nie je v objednávke výslovne uvedené inak. - Pokiaľ nie je dohodnuté inak, ceny uvedené v objednávke sú pevné ceny a zahŕňajú dodávku DDP (Delivered Duties Paid - Incoterms 2010) FME vrátane balenia, dopravy, prepravy a poistenia. Akékoľvek ďalšie nároky dodávateľa, napríklad z dôvodu zvýšenia mzdových alebo materiálových nákladov, technických vylepšení (za predpokladu, že neboli vykonané na výslovnú žiadosť FME) atď., sú vylúčené. - Ak FME súhlasí s tým, že bude znášať náklady na prepravu a balenie, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak, Dodávateľ zaistí nákladovo najefektívnejšiu prepravu, a toto nebude mať vplyv na miesto plnenia. Poplatky za vyzdvihnutie nesie Dodávateľ. - Dodávateľ na svoje vlastné náklady odoberie obaly a zlikviduje ich zákonným a riadnym spôsobom.	§ 3 Prices - All prices specified in the order shall be in EURO exclusive of VAT, unless explicitly stated otherwise in the order. - If not agreed otherwise, the prices specified in the order are fixed prices and include delivery DDP (Delivered Duties Paid – Incoterms 2010) FME including packaging, transport, carriage and insurance. Any additional claims of Supplier, for example because of increases in labour or material costs, technical improvements (provided that they were not made upon explicit request of FME), etc. are excluded. - If FME accepts to bear the costs of carriage and packaging, unless otherwise agreed in writing, Supplier shall provide for the most cost-effective shipping, this shall not affect the place of performance. Collection charges shall be borne by Supplier. - Supplier shall take back the packaging at its own expense and shall dispose of it in a lawful, orderly manner.
§ 4 Platobné podmienky - Ak nie je v objednávke uvedené inak, bude platba vykonaná prostredníctvom spôsobu platby vybranej FME. - Ak nie je písomne dohodnuté inak, bude platba vykonaná do 14 dní od doručenia a prijatia faktúry, s 3% zľavou alebo netto po 60 dňoch. - Ak sa strany dohodnú na zálohových platbách zo strany FME, má FME na účely zabezpečenia pohľadávok voči Dodávateľovi, nárok na bezpodmienečnú, neodvolateľnú a absolútnu bankovú záruku poskytnutú úverovou poisťovňou alebo finančnou inštitúciou registrovanou v Európskej únii s upustením od spochybiteľnosti, protinárokov a ochrany ručiteľa pred uplatnením zálohy,	§ 4 Payment Terms - Unless otherwise specified in the order, payment will be made by means of payment selected by FME. - Unless otherwise agreed in writing, payment shall be made within 14 days of delivery and receipt of the invoice with 3% discount or net after 60 days. - If the parties agree advance payments by FME, in order to secure FME's claims against Supplier, FME shall be entitled to receive upon request an unconditional, irrevocable and absolute bank guarantee by a credit insurer or financial institution registered in the European Union, waiving the defence of contestability, set-off and the

ako aj právo na zloženie zálohy, s dobou do úplného splnenia dodacích a vykonávacích povinností zo strany Dodávateľa. - Dodávateľ nebude mať nárok na započítanie kreditných platieb zo strany FME na staršie dlhy alebo na náklady a úroky. - FME má právo na zadržanie a započítanie v súlade so zákonom. Vykonanie platby sa nepovažuje za akceptáciu dodávky zo strany FME, že dodávka je v súlade so zmluvou. - Bez predchádzajúceho písomného súhlasu FME nie je Dodávateľ oprávnený úplne ani čiastočne započítať alebo založiť svoje pohľadávky od FME. - Platby pre dodávateľov zo strany FME budú vykonávané iba bankovým prevodom. Žiadne platby za produkty alebo služby nebudú vykonané v hotovosti. Všetky platby Dodávateľovi budú vykonané priamo a v krajine, kde Dodávateľ vykonáva prácu, za ktorou je odmenený, alebo v krajine sídla Dodávateľa. - Platba sa považuje za uhradenú odpísaním príslušnej peňažnej sumy z účtu FME v prospech účtu Dodávateľa.	guarantor's defences of advance claim, as well as the right to deposit, with a term until complete fulfilment of the delivery and performance obligations by Supplier. - Supplier shall not be entitled to firstly credit payments by FME against older debts or costs and interest. - FME shall be entitled to the rights of retention and set-off in accordance with statutory law. Payment shall not be deemed to constitute acceptance by FME of the delivery as being in accordance with the contract. - Without prior written consent of FME, Supplier is not entitled to set off or pledge its receivables from FME in whole or in part. - Payments to Supplier by FME will be made by wire transfer only. No cash payments will be made for products or services. All payments to Supplier will be made directly, and in the country where Supplier performed the work for which [he/she] is being compensated, or in the country of Supplier's home address. - The payment shall be deemed to have been made by debiting the relevant amount of money from the FME account to the Supplier's account.
§ 5 Dodacie termíny / Dodacie lehoty / Pokuty / Čiastočná dodávka / Nebezpečný tovar / Subdodávateľia - Dodacie lehoty uvedené v objednávke sú záväzné. Dodacie lehoty začínajú dátumom objednávky. Vylúčenie včasného dodania dodávateľom z dôvodu na strane dodávateľovho vlastného zásobovania je vylúčené. Pre splnenie dodacích lehôt je rozhodujúci príjem zásielok na miesto určenia, určené FME. - Podmienky, kedy si dodávateľ vyhradzuje neprimerane dlhé alebo nedostatočné stanovenie lehoty na plnenie, sú neplatné. To platí aj pre nastavenie ďalších odkladných lehôt pre plnenie. - Dodávateľ je povinný bezodkladne písomne informovať FME o všetkých udalostiach, ku ktorým dôjde alebo o ktorých sa dozvie, ktoré by mohli viesť k oneskoreniu dodávky, s uvedením dôvodov a predpokladanou dobou oneskorenia. - V prípade meškania dodávky má FME nárok na zákonné opravné prostriedky bez obmedzenia. Bezpodmienečné prevzatie položiek dodávky nebude považované za vzdanie sa týchto práv zo strany FME. - V prípade meškania dodávky je FME ďalej oprávnená požadovať zmluvnú pokutu vo výške 0,5% z netto ceny objednávky za každý celý týždeň oneskorenia. Pokuta bude obmedzená na 10% netto ceny objednávky. Dodávateľ môže predložiť dôkazy o tom, že nedošlo k žiadnemu alebo došlo len k malému poškodeniu, a preto je pokuta neprimeraná. FME má okrem práva požadovať plnenie, nárok na pokutu. V prípade, že FME prijme oneskorenú dodávku, má FME nárok na pokutu, aj keď si toto právo FME pri prevzatí dodávky nevyhradila. FME oznámi, že využije svoje právo najneskôr s konečnou platbou. Ďalšie nároky na náhradu škody nad rámec pokuty zostanú nedotknuté. Pokuta však bude započítaná voči takýmto nárokom na náhradu škody. - Čiastočné plnenie alebo dodanie je možné len s predchádzajúcim písomným súhlasom spoločnosti FME. - Prijatie čiastkovej dodávky, s ktorou FME nesúhlasila, nemá vplyv na práva FME na celkovú dodávku, aj keď si FME pri prijatí výslovne nevyhradila tieto práva. - Dodávateľ musí vždy označiť, zabaliť a odoslať svoje výrobky v súlade s národnými a medzinárodnými platnými ustanoveniami. V sprievodnej dokumentácii musí byť uvedená kategória rizík a všetky ďalšie údaje požadované príslušnými prepravnými predpismi. - Subdodávka zo strany Dodávateľa si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas spoločnosti FME. Dodávateľ je v každom prípade zodpovedný za konanie a opomenutie konania svojich subdodávateľov, pretože je zodpovedný za svoje vlastné konanie a opomenutie konania. - Ak sú dodávaným tovarom produkty, ktorých uvedenie / sprístupnenie na trh a / alebo distribúcia je regulovaná osobitnými predpismi, ako sú najmä, ale nielen, lieky, zdravotnícke pomôcky alebo chemické látky, musia byť tieto plne v zhode s aktuálne platnou legislatívou EÚ i Slovenskej republiky pre danú kategóriu produktov a Dodávateľ musí byť schopný to doložiť príslušnou dokumentáciou (napr. prehlásením o zhode). Dodávateľ musí byť súčasne držiteľom všetkých oprávnení, povolení, ohlásení alebo certifikátov požadovaných legislatívou či regulačnými orgánmi pre predaj / distribúciu takýchto produktov. Dodávateľ umožní spoločnosti FME po vzájomnej dohode vykonať audit zameraný na plnenie vyššie spomínaných legislatívnych a regulačných požiadaviek. Ak dostane Dodávateľ od výrobcu, iného dodávateľa alebo regulačného orgánu v súvislosti dodaným tovarom informácie o bezpečnosti, vadách, nápravných opatreniach a pod., bezodkladne tieto oznámi spoločnosti FME.	§ 5 Delivery Dates / Delivery Periods / Penalty/ Partial Delivery / Dangerous Goods / Subcontractors - Delivery dates set out in the order are binding. The delivery periods commence as of the date of the order. Supplier's reservation of a timely self-supply is excluded. The receipt of the delivery items at the place of destination indicated by FME shall be decisive for meeting delivery deadlines. - Conditions by which Supplier reserves unreasonably long or insufficiently specified periods for performance are invalid. This also applies to setting of additional grace periods for performance. - Supplier shall inform FME promptly in writing of any events occurring or coming to its attention which could lead to a delay in delivery stating the reasons and the expected duration of the delay. - In case of delay in delivery, FME shall be entitled to the statutory remedies without restriction. The unconditional acceptance of the delivery items shall not be deemed to constitute a waiver of these rights by FME. - In case of delay in delivery, FME shall furthermore be entitled to claim a contractual penalty of 0.5% of the net price of the order for every full week of delay. The penalty shall be limited to 10% of the net price of the order. Supplier may submit evidence that there has been no or only minor damage and therefore the penalty is unreasonable. FME shall be entitled to the penalty in addition to the right to demand performance. In case FME accepts late delivery, FME is entitled to the penalty even if FME has not reserved this right when accepting the delivery. FME will declare such reservation of rights at the latest with final payment. Additional damage claims beyond the penalty shall remain unaffected. However, the penalty shall be set off against such damage claims. - Partial performance or delivery is only permissible with FME's prior written consent. - Acceptance of a partial delivery to which FME has not consented, shall not affect FME's rights in respect of the total delivery, even if FME has not expressly reserved these rights on acceptance. - Supplier shall always mark, pack and ship its products according to nationally and internationally applicable provisions. The accompanying documents shall show the risk category as well as any further particulars required by the appropriate transport regulations. - Sub-contracting by Supplier requires FME's prior written consent. Supplier shall in any event be liable for its subcontractors' acts and omissions as it is liable for its own acts and omissions. - If the delivered goods are products whose placing / making available on the market and / or distribution is regulated by special regulations, such as, but not limited to, medicines, medical devices or chemicals, these must be in full compliance with current EU and Slovak legislation for a given product category and the Supplier must be able to prove this by appropriate documentation (e.g. declaration of conformity). The Supplier must also hold all the authorizations, permits, notifications or certificates required by legislation or regulatory bodies for the sale / distribution of such products. The Supplier shall enable FME, by mutual agreement, to carry out an audit aimed at meeting the above-mentioned legislative and regulatory requirements. If the Supplier receives information on safety, defects, corrective measures, etc. from the manufacturer, another supplier or the regulatory body in connection with the delivered goods, it shall immediately notify FME.
§ 6 Fakturácia - Faktúry nebudú súčasťou dodávky. Faktúry musia zodpovedať označeniu a poradiu objednávky. Každá pozícia objednávky musí byť fakturovaná samostatne, pretože kombinované fakturácie nemôžu byť spracované zo strany FME. - Faktúra musí uvádzať DPH samostatne a musí obsahovať číslo faktúry, každé jednotlivé číslo objednávky, množstvo, cenu, dátum dodania (dátum vykonania služby), ďalšie klasifikačné prvky (najmä číslo výrobku podľa FME), kópiu dodacieho listu a Odberateľa FME. Ručne písané dodatky na pôvodných účtovných dokladoch musia obsahovať podpis a firemnú pečiatku, pretože inak nie je možné z daňových dôvodov uskutočniť žiadnu platbu. V prípade, že faktúra obsahuje viac ako jednu položku, musí tu vždy byť číslo objednávky FME. - Ak sú služby fakturované na základe merania alebo úsilia, Dodávateľ predloží spolu s faktúrou všetku dokumentáciu (zoznamy meranie alebo časové výkazy potvrdené od FME) potrebnú pre riadny audit. Faktúry za čiastkové dodávky budú príslušne označené.	§ 6 Invoicing - Invoices shall not be enclosed with the delivery. Invoices shall correspond with the designation and sequence of the order. Each order position must be invoiced separately, as combined invoiced cannot be processed by FME. - The invoice shall show VAT separately, and must include invoice number, each individual order number, quantity, price, delivery date (service date), other classification features (in particular the FME-article number), a copy of the delivery note and the FME purchaser(s). Handwritten additions on original receipts must provide a signature and company stamp, as otherwise no payment can be made for tax reasons. In case the invoice comprises more than one item, the FME order number must always appear. - If services are invoiced based on measurement or effort, Supplier shall provide, together with the invoice, all documentation (measurement lists or time sheets confirmed by FME) necessary for

4. Faktúry musia spĺňať všetky náležitosti daňového dokladu ustanovené všeobecne záväznými právnymi predpismi. Faktúry, ktoré nespĺňajú vyššie uvedené požiadavky, nemôže FME spracovať a FME nie je v omeškaní s plátbou v prípade nezaplatenia faktúr, ktoré nespĺňajú vyššie uvedené požiadavky.	proper auditing. Invoices for partial deliveries shall be marked correspondingly. 4. Invoices must meet all the requirements of a tax document stipulated by generally binding legal regulations. Invoices which do not meet the above listed requirements cannot be processed by FME, and FME is not in default with payment in case of non-payment of invoices that do not comply with the above requirements.
§ 7 Prenesenie rizík / Odporúčania pre odoslanie 1. Ak nie je písomne dohodnuté inak, bude dodávka do miesta určenia podľa objednávky vykonaná DDP [•] INCOTERMS 2010 a na riziko Dodávateľa. Riziko prechádza na FME až pri riadnom dodaní. 2. Poznámky k expedícii sa musia najneskôr v deň odoslania zaslať pre FME v troch vyhotoveniach s uvedením čísla a dátumu objednávky. Zásielka musí byť doložená kópiou nákladného listu. Sumy, ktoré sa majú pripísať za obalový materiál, budú uvedené v dodacom liste alebo v poznámke k dodaniu.	§ 7 Transfer of Risk / Advice of Dispatch 1. Unless otherwise agreed in writing, delivery to the place destination shall be made DDP INCOTERMS 2010 and at Supplier's risk. The risk passes to FME only upon the proper delivery. 2. Dispatch notes must be sent to FME in triplicate on the day of dispatch at the latest, stating the order number and order date. Shipment is to be evidenced by a duplicate consignment note. Amounts to be credited for packaging material shall be stated in the dispatch note or the delivery note.
§ 8 Podmienky plnenia – postup 1. Pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak a ak je pre splnenie objednávok nevyhnutná príprava školenia (workshopu) alebo výkresov s návrhom, ktoré nie sú obsiahnuté vo výkresoch a údajoch dodaných FME, Dodávateľ tieto záležitosti pripraví bezplatne. 2. Po ich dokončení sa musia výkresy odovzdať FME na kontrolu a schválenie. 3. Ak nie je zo strany FME výslovne požadované inak, je potrebné pri všetkých dodávkach a poskytovaných službách dodržiavať miestne normy FME, bezpečnostné predpisy miestnych verejných orgánov a pri všetkých dodávkach a poskytovaných službách je potrebné dodržiavať poistenie zodpovednosti zamestnávateľa.	§ 8 Conditions of performance – Procedure 1. Unless otherwise agreed in writing, if preparation of workshop or design drawings is necessary for the fulfilment of orders, which are not included in the drawings and data supplied by FME, Supplier shall prepare these free of charge. 2. Following completion thereof, the drawings are to be delivered to FME, for examination and approval. 3. Unless explicitly requested otherwise by FME, local standards, the safety regulations of local public authorities and employers' liability insurance associations are to be observed for all deliveries and services supplied.
§ 9 Špeciálne predpisy pre prácu 1. Akceptácia a. Dodávateľ bude písomne informovať spoločnosť FME o dokončení a stave predmetu pre prijatie. Strany potom spoločne vykonajú akceptačný test. b. Musí byť pripravený preberací protokol, ktorý dokumentuje všetky známe vady v čase prevzatia. Preberací protokol podpíšu obe strany. c. V prípade nedostatkov materiálu môže byť akceptácia odmietnutá. Viac drobných väd znamená závažnú vadu. d. Produktívne využitie pracovného produktu / služieb Dodávateľa neznamená akceptáciu zo strany FME. e. Pri dodávaných položkách (napr. kotol, tlaková nádoba atď.), ktoré vyžadujú technickú kontrolu a schválenie nemeckou TÜV alebo iným príslušným orgánom, musí Dodávateľ splniť všetky požiadavky na včasné schválenie na svoje vlastné náklady a odovzdať FME požadované certifikáty. FME si vyhradzuje právo na kontrolu dodávaných položiek počas výroby a / alebo pred prepravou u Dodávateľa. Takáto predchádzajúca kontrola neznamená akceptáciu a nemá vplyv na záručné nároky FME podľa § 15. 2. Záručná doba Odchylné od § 15 ods. 7 začína premlčacia doba pre nároky z väd plynúť dňom prevzatia. 3. Ďalšie ustanovenia pre tlačové produkty a. Dodávateľ musí zaslať FME doklad o povolení. Dodávateľ začne tlačiť iba na základe písomného odporúčania FME. Ak Dodávateľ túto povinnosť nesplní, vyhradzuje si FME právo na zníženie poplatkov alebo zrušenie zmluvy. b. Nosiče dát a filmy sú vlastníctvom FME. Dodávateľ na požiadanie vráti FME kompletné dokumenty v riadnom stave pripravené na tlač do dvoch dní od žiadosti. c. Dodávateľ musí archivovať tlačové dáta po dobu minimálne piatich rokov po dokončení objednávky.	§ 9 Special regulations for work 1. Acceptance a. Supplier will inform FME of the completion and readiness for acceptance in writing. The parties will then jointly conduct the acceptance test. b. An acceptance certificate shall be prepared which shall document all known defects at the time of the acceptance. The acceptance certificate shall be signed by the parties. c. Acceptance may be refused in the case of material defects. A multitude of minor defects shall constitute a material defect. d. The productive utilisation of Supplier's work product / services shall not constitute acceptance by FME. e. For delivery items (e.g. boiler, pressure vessel, etc.) which require technical inspection and approval by the German TÜV or any other relevant authority, Supplier shall fulfil all requirements for the timely approval at its own expense and provide to FME the required certificates of inspection. FME reserves the right to inspect the delivery items during production and/or prior to transport at Supplier's site. Such prior inspection does not constitute an acceptance and shall not affect the warranty claims of FME pursuant to § 15. 2. Limitation Period In deviation from § 15(7) the limitation period for claims based on defects shall commence with the date of acceptance. 3. Additional Provision for Print Products a. Supplier must send proof for clearance to FME. Supplier shall start printing only upon FME's written imprimatur. In case Supplier does not comply with this obligation, FME reserves the right to reduction of the fees or cancellation of the contract. b. Data carriers and films are the property of FME. Upon request, Supplier will hand back to FME within two days of FME's request the complete printing documents in proper, ready for print, condition. c. Supplier must archive print data for a minimum of five years after completion of the order.
§ 10 Vlastnícke práva 1. FME si ponecháva všetky vlastnícke, intelektuálne a priemyselné práva a know-how vo všetkých špecifikáciách, výkresoch, postupoch, procesných listoch, dátových nosičoch, filmoch a podobne sprístupnené Dodávateľovi. Dodávateľ zabezpečí, aby tieto položky boli vždy označené ako majetok FME a na požiadanie musia byť okamžite vrátené spoločnosti FME. Okrem toho sa bude riadiť § 11 ods. 1. 2. Dodávateľ zaručuje, že v súvislosti s jeho dodaním nebudú porušené žiadne práva tretích strán, najmä autorské práva a práva priemyselného vlastníctva v Európe a USA. 3. V prípade, že na spoločnosť FME budú vznesené nároky tretej strany z dôvodu (údajného) porušenia predpisov, je Dodávateľ povinný okamžite na požiadanie odškodniť spoločnosť FME voči týmto nárokom. Povinnosť Dodávateľa odškodniť FME pokryje všetky výdavky, ktoré FME vzniknú v súvislosti s nárokmi uplatnenými treťou stranou.	§ 10 Property Rights 1. FME shall retain all proprietary, intellectual and industrial property rights and knowhow in any specifications, drawings, procedures, process sheets, data carriers, films, and the like made available to Supplier. Supplier shall ensure that such items are always identified as the property of FME and must be returned to FME immediately on demand. In addition, § 11(1) shall apply. 2. Supplier guarantees that no third party rights, in particular copyrights and industrial property rights in Europe and the USA, are infringed in connection with its delivery. 3. In the event that FME becomes subject to claims by a third party on account of an (alleged) infringement, Supplier shall immediately upon request indemnify FME against these claims. Supplier's duty to indemnify shall cover all expenses of FME arising of or in connection with the claims asserted by a third party.
§ 11 Práva na pracovné výsledky / užívacie práva 1. FME získava výlučné vlastníctvo všetkých pracovných výsledkov vzniknutých v súvislosti s prácami alebo službami poskytovanými Dodávateľom, vrátane akýchkoľvek návrhových materiálov, v okamihu ich vytvorenia v príslušnom stave spracovania. 2. FME ďalej získava výlučne všetky práva na užívanie a využívanie duševného vlastníctva, práva priemyselného vlastníctva a akékoľvek ďalšie povolenie na publikovanie, kopírovanie, využívanie týchto výsledkov práce, vrátane právneho postavenia, pokiaľ ide o myšlienky, koncepty a výtvary v okamihu ich vytvorenia. 3. Vyššie uvedené práva duševného vlastníctva oprávňujú FME neodvolateľne výlučne využívať pracovné výsledky pre všetky známe a doteraz neznáme typy použitia, neobmedzené časom, rozsahom a priestorom, pre akékoľvek komerčné a nekomerčné účely. FME je oprávnená použiť, distribuovať,	§ 11 Rights to work results / use rights 1. FME acquires the exclusive ownership of all work results arising in connection with the works or services provided by Supplier, including any draft materials, at the moment of their creation in their respective processing status. 2. Furthermore, FME acquires exclusively all intellectual property rights of use and exploitation, industrial property rights, and any other permission to publish, copy, exploit in such work results including regarding any legal position with regard to ideas, drafts and creations at the moment of their creation. 3. The aforementioned intellectual property rights entitle FME irrevocably to exclusively use and exploit the work results for all known and yet unknown types of use, unlimited in time, scope and space, for all commercial and non-commercial purposes. FME is

kopírovať, šíriť a sprístupniť verejnosti originál a kópie výsledkov práce v akejkoľvek forme bez akýchkoľvek obmedzení. FME je ďalej oprávnená upravovať a meniť výsledky práce a výsledky používať, kopírovať a distribuovať. Práva k softvéru zahŕňajú predmet a zdrojový kód takéhoto softvéru. FME je oprávnená sublicencovať alebo previesť vyššie uvedené práva na užívanie čiastočne alebo celkom, časovo obmedzené alebo neobmedzené, a to buď za protihodnotu, alebo bezodplatne tretím stranám, bez akejkoľvek kompenzácie pre Dodávateľa. 4. Dodávateľ bude kedykoľvek to bude vzhľadom na výsledok práce vhodné, najmä vo vzťahu k tlačovým produktom, odkazovať na právo FME na výlučné, neodvolateľné a neobmedzené (časovo, územne a účelovo) právo na používanie a využitie zahrnutím "© xxxx FME", kde xxxx znamená rok vytvorenia pracovného výsledku. 5. Ak Dodávateľ zadá dodávku, služby alebo práce subdodávateľovi, zástupcovi alebo inej tretej strane, zaistiť Dodávateľ nerušené udelenie práva na používanie a využitie v súlade s § 11 a Dodávateľ zaistiť požadované práva od tretej strany na vlastné náklady. FME je oprávnená preskúmať príslušné časti zmlúv uzavretých s treťou stranou a Dodávateľ na základe žiadosti FME sprístupniť. 6. Pokiaľ ide o ďalšie služby a tovary, Dodávateľ poskytne spoločnosti FME minimálne právo na používanie a využívanie, pre nerušené použitie dodávaného tovaru na účely dohodnuté v objednávke. To zahŕňa najmä právo kopírovať, upravovať, šíriť a zverejňovať.	entitled to use, distribute, copy, disseminate and make available to the public the original and copies of the work results in any form without any restriction. FME shall furthermore be entitled to edit and modify the work results and to use, copy and distribute the results thereof. The use rights in software include the object and the source code of such software. FME is entitled to sublicense or transfer the aforementioned use rights partially or in total, limited or unlimited in time, either for consideration or gratuitously to third parties, without any compensation for Supplier. 4. Supplier shall refer whenever suitable on a work result, in particular with regard to print products, to FME's exclusive, irrevocable and unlimited (in time, scope and space) use and exploitation right by including "© xxxx FME", where xxxx stands for the year of creation of the work result. 5. If Supplier commissions a subcontractor, agent, or other third party with the supply, services or works, Supplier ensures the unimpaired granting of the use and exploitation rights in accordance with this § 11, and Supplier shall procure the required rights from the third party at its own cost. FME shall be entitled to review the relevant sections of the contracts in place with the third party, and Supplier shall make them available to FME upon FME's request. 6. With regard to other services and goods, Supplier will grant to FME at a minimum the use and exploitation rights required by FME for the unimpaired use of the delivered item for the purposes agreed in the order. This shall in particular include the right to copy, modify, distribute and make publicly available.
§ 12 Dôvernosc' 1. Dodávateľ je povinný uchovávať interné a obchodné informácie a materiály FME, ktoré sú Dodávateľovi poskytované v priebehu plnenia objednávky, najmä s ohľadom na súčasné a budúce výskumné a vývojové práce, obchodné aktivity FME a akékoľvek ďalšie informácie, pri ktorých má FME záujem na zachovaní dôvernosti ("Dôverné informácie") s prísnou dôvernosťou a bez predchádzajúceho písomného súhlasu FME ich nesmie poskytnúť žiadnej tretej strane. Dodávateľ vráti FME bez zbytočného odkladu po dokončení objednávky všetky dokumenty a materiály obsahujúce Dôverné informácie. 2. Dodávateľ sa zdrží najmä komerčného použitia využitia Dôverných informácií, alebo umožnenie ich využitia treťou stranou. 3. Dodávateľ zabezpečí, aby jeho zamestnanci, subdodávatelia, zástupcovia a akákoľvek tretia strana dodržiavali vyššie uvedené povinnosti, bez ohľadu na podmienky spolupráce medzi Dodávateľom a treťou stranou. Dodávateľ uloží príslušným osobám povinnosti mlčanlivosti podobné vyššie uvedeným povinnostiam. 4. Povinnosť mlčanlivosti a zákaz používania sa nevzťahujú na informácie, pri ktorých môže Dodávateľ preukázať, že boli zverejnené alebo už boli verejne dostupné (boli verejne známe, atď.) pred uzavretím objednávky s FME. Povinnosť mlčanlivosti končí, akonáhle a v rozsahu, kedy sa dôverné informácie stanú verejnými doménami počas alebo po vykonaní objednávky. 5. Povinnosť mlčanlivosti trvá 5 rokov od dátumu dokončenia objednávky. 6. Dodávateľ nesmie odkazovať na obchodné vzťahy so spoločnosťou FME bez výslovného písomného súhlasu spoločnosti FME. Zobrazenia zariadenia, ktoré bolo vyrobené pre FME, na veľtrhoch vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas FME.	§ 12 Confidentiality 1. Supplier shall keep FME's internal and business information and materials, provided to Supplier in the course of the performance of the order, including in particular with regard to current and future research- and development work, FME's business activities and any other information with regard to which FME has an interest in confidentiality ("Confidential Information") in strict confidence and not make available to any third party without FME's prior written consent. Supplier shall return to FME without undue delay after completion of the order any documents and materials containing Confidential Information. 2. Supplier shall in particular refrain from commercially using or exploiting or having a third party exploit Confidential Information. 3. Supplier shall ensure that its employees, subcontractors, agents, and any third party abide by the aforementioned obligations, regardless of the terms of cooperation between Supplier and the third party. Supplier shall impose on the relevant persons confidentiality obligations similar to the aforementioned obligations. 4. The obligation to confidentiality and the prohibition to use shall not apply to information with regard to which Supplier can prove that it had been published or was already in the public domain (was publicly known, state of the art, etc.) prior to conclusion of the order with FME. The obligation to confidentiality shall end when and to the extent Confidential Information becomes public domain in the course of or after the performance of the order. 5. The confidentiality obligation shall survive 5 years from the date of completion of the order. 6. Supplier shall not refer to the business relationship with FME without FME's express written permission. Display of equipment, which has been manufactured for FME, at trade fairs requires FME's prior written consent.
§ 13 Globálny kódex Obchodného správania Dodávateľa / Dodržiavanie zákonných ustanovení / Vyhlásenie dodávateľa 1. Dodávateľ je povinný dodržiavať a zabezpečiť, aby jeho pridružené a dcérske spoločnosti dodržiavali Globálny kódex obchodného správania dodávateľa spoločnosti Fresenius Medical Care (ďalej len "Kódex Dodávateľa FME"). Aktuálnu verziu je možné stiahnuť z webovej stránky FME [https://www.freseniusmedicalcare.com/en/about-us/our-suppliers/] alebo je možné vyžiadať si ju od spoločnosti FME. Dodávateľ zavedie zodpovedajúce procesy, aby zabezpečil, že všetci jeho Dodávatelia a subdodávatelia vykonávajúci činnosti pre FME budú konať v súlade s Kódexom FME alebo porovnateľnými štandardy. 2. Dodávateľ zverejní prítomnosť konfliktných minerálov vo výsledkoch práce alebo akejkoľvek súčasti alebo materiálu zahrnutom do výsledkov práce v súlade s Dodd-Frank Act § 1502. Výkon tohto zverejnenia bude zahŕňať každoročné predkladanie vyplneného dotazníka EICC-GeSI FSI najneskôr do 31. januára každého kalendárneho roka počas funkčného obdobia pre všetky práce doručené v predchádzajúcom kalendárnom roku, ktoré obsahujú konfliktné minerály; a úsilie náležitej starostlivosti v primeranom šetrení pracovný pôvodu (RCOI), vykonávanom podľa pokynov OECD, pre rovnaké pracovné výsledky. Bude udržiavaná presná a úplná dokumentácia o náležitej starostlivosti a na požiadanie bude poskytnutá audítorovi alebo tretej osobe konajúcej v mene FME. 3. Dodávateľ je povinný dodržiavať Etické zásady pre obchodných partnerov FME. Aktuálnu verziu je možné stiahnuť z webovej stránky FME [https://www.freseniusmedicalcare.com/en/about-us/compliance/compliance-overview] alebo si ich môžete vyžiadať od spoločnosti FME. 4. Dodávateľ poskytne platné vyhlásenie Dodávateľa pre aktuálny kalendárny rok vrátane colného sadzovníka a krajiny pôvodu na žiadosť FME. Dodávateľ predloží platné vyhlásenie Dodávateľa pre aktuálny kalendárny rok vrátane kódu colného sadzovníka a informácie o krajine pôvodu pre dodané položky. Dodávateľ sa zaväzuje neodkladne informovať FME, ak poskytované vyhlásenia dodávateľa už nebudú platné.	§ 13 Global Supplier Code of Conduct / Compliance with Legal Provisions / Supplier declaration 1. Supplier shall comply and shall procure that the Supplier's affiliates, comply with the Fresenius Medical Care Global Supplier Code of Conduct ("FME Supplier Code"). The current version may be downloaded from the FME website [https://www.freseniusmedicalcare.com/en/about-us/our-suppliers/] or requested from FME. Supplier shall establish adequate processes to ensure that all of its suppliers and subcontractors performing services for FME comply with the FME Supplier Code or comparable standards. 2. Supplier shall disclose the presence of conflict minerals in the work results or any component or material incorporated in the work results, in accordance with the Dodd-Frank Act Section 1502. Performance of this disclosure shall include submission of a completed EICC-GeSI questionnaire annually to the FME no later than 31 January in each calendar year during the term for all work results delivered in the prior calendar year that contain conflict minerals; and due diligence effort in a reasonable country of origin inquiry (RCOI), conducted per OECD guidance, for the same work results. Accurate and complete documentation of the due diligence shall be maintained and made available to the or a 3rd party auditor acting on FME's behalf, on request. 3. Supplier shall comply with the Ethical Principles for business partners of FME. The current version may be downloaded from the FME website [https://www.freseniusmedicalcare.com/en/about-us/compliance/compliance-overview] or requested from FME. 4. Supplier shall provide a valid supplier declaration for the current calendar year including customs tariff and country of origin at the request of FME. Supplier shall provide a valid supplier declaration for the current calendar year including customs tariff code and country of origin information for items delivered. Supplier undertakes to immediately inform FME if provided supplier declarations are no longer valid.

§ 14 Protikorupčná doložka Ako je uvedené v Kódexe etického a obchodného správania FRESINIUS MEDICAL CARE spoločnosť FME zastáva hodnoty integrity a zákonného správania, najmä pokiaľ ide o boj s korupciou a úplatkárstvom. FRESINIUS MEDICAL CARE dodržiava tieto hodnoty vo svojich vlastných postupoch, ako aj vo vzťahoch s obchodnými partnermi. Trvalý úspech a reputácia spoločnosti FME závisia od spoločného záväzku konať zodpovedajúcim spôsobom. Spolu s FME, sa Dodávateľ zaväzuje dodržiavať tieto základné hodnoty dodržiavaním platných zákonov a nariadení. Dodávateľ prehlasuje, že si prečítal Kódex etického a obchodného správania FRESINIUS MEDICAL CARE (https://www.freseniusmedicalcare.com/fileadmin/data/com/pdf/About_us/Compliance/CoC/FME_Code_of_Conduct_Slovakia.pdf) a Compliance brožúru pre obchodných partnerov (https://www.freseniusmedicalcare.com/fileadmin/data/com/pdf/About_us/Policies_and_standards/20220315_Fresenius_Broschuere_Compliance_SK.pdf) dostupnú na webstránke FRESINIUS MEDICAL CARE. Dodávateľ potvrdzuje, že rozumie princípom, ktoré obsahuje, a zaväzuje sa ich dodržiavať. Okrem vyššie uvedeného záväzku sa Dodávateľ zaväzuje, že bude okamžite informovať spoločnosť FME o akýchkoľvek okolnostiach, o ktorých sa dozvie alebo by si mal byť primerane vedomý, čo by mohlo viesť ku konfliktu záujmov medzi Dodávateľom a spoločnosťou FME a / alebo ich príslušnými zamestnancami na základe ich činov alebo činov ich zamestnancov.	§ 14 Anti-Corruption Clause As stated in the FRESINIUS MEDICAL CARE Code of Ethics and Business Conduct, FME upholds the values of integrity and lawful conduct, especially with regard to anti-bribery and anti-corruption. FRESINIUS MEDICAL CARE upholds these values in its own operations, as well as in its relationships with business partners. FME's continued success and reputation depends on a common commitment to act accordingly. Together with FME, the Supplier commits to uphold these fundamental values by adherence to applicable laws and regulations. The Supplier represents that it has read the FRESINIUS MEDICAL CARE Code of Ethics and Business Conduct (https://www.freseniusmedicalcare.com/fileadmin/data/com/pdf/About_us/Compliance/CoC/FME_CoC_English.pdf) and the Business Partner Compliance Brochure (https://www.freseniusmedicalcare.com/fileadmin/data/com/pdf/About_us/Compliance/Business_Partner_Compliance_Brochure_EN.pdf) available on the FRESINIUS MEDICAL CARE website. The Supplier confirms to understand and agrees to adhere to the principles contained therein. In addition to the foregoing commitment the Supplier confirms that it will inform FME immediately of any circumstances of which it becomes aware or should reasonably be aware which could amount to a conflict of interest between the Supplier and FME and/or their respective employees by virtue of its actions or those of its employees.
§ 15 Sankcie / Kontroly exportu / Clo - Informácie o štandardoch FME pre riadenie obchodu sú k dispozícii na adrese: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ - Spoločnosť Fresenius Medical Care sa zaväzuje vykonávať svoju činnosť čestne a bezúhonne, v súlade so všetkými príslušnými zákonmi a predpismi, ktoré upravujú obchod, export, import alebo transfer tovaru, technológií, služieb a fondov („Obchodné zákony“) vrátane, ale nielen, platných sankčných zákonov a nariadení obmedzujúcich alebo zakazujúcich transakcie a/alebo obchody s určenými jednotlivcami, skupinami, subjektmi, vládami, krajinami alebo územiami. - Akékoľvek vyhlásenia, záruky alebo opatrenia v tomto § 15 sa budú vykonávať alebo požadovať iba v prípade, že neporušujú a nevystavujú žiadnu stranu ani jej riaditeľov, úradníkov alebo zamestnancov zodpovednosti podľa akýchkoľvek príslušných blokovacích zákonov a/alebo zákonov a predpisov proti bojkotu. - Dodávateľ musí pri transakciách s FME dodržiavať všetky platné Obchodné zákony. Dodávateľ sa zdrží akýchkoľvek činností, ktoré by spôsobili, že FME poruší platné Obchodné zákony. Dodávateľ potvrdzuje, že sa naňho nevzťahujú žiadne uplatniteľné sankcie a podľa jeho najlepšieho vedomia nie je zastúpený ani nekoná v mene fyzickej alebo právnickej osoby, na ktorú sa vzťahujú uplatniteľné sankcie. V prípade, že je Dodávateľom právnická osoba, Dodávateľ tiež podľa svojho najlepšieho vedomia potvrdzuje, že nie je vo vlastníctve 50-% a viac -% fyzickou alebo právnickou osobou, na ktorú sa vzťahujú platné sankcie alebo je takouto fyzickou alebo právnickou osobou kontrolovaná (priamo alebo nepriamo). - V prípade, že plnenie zmluvných povinností je alebo sa stane zakázaným príslušnými Obchodnými zákonmi alebo ktorým bránia účinky Obchodných zákonov, FME je oprávnená okamžite pozastaviť plnenie zmluvných povinností bez toho, aby jej vznikli akékoľvek škody alebo pokuty. V prípade, že licencie a oprávnenia požadované na plnenie zmluvného vzťahu nemožno získať v primeranom čase, FME je oprávnená ukončiť zmluvný vzťah bez toho, aby jej vznikli akékoľvek škody alebo pokuty. - Dodávateľ bezodkladne informuje FME v prípade, že dodaný tovar podlieha importným alebo exportným obmedzeniam podľa platných Obchodných zákonov. Dodávateľ poskytne na žiadosť FME písomne a bezodkladne všetky informácie, ktoré FME požaduje, aby boli v súlade so všetkými platnými Obchodnými zákonmi, ako je colný sadzovník, číslo klasifikácie kontroly exportu (alebo ekvivalentná klasifikácia) a krajinu pôvodu dodaných produktov. V prípade, že sú produkty oprávnené na preferenčné sadzby cla podľa príslušných preferenčných obchodných dohôd, môže FME požadovať od Dodávateľa dokumentáciu o preferenčnom pôvode alebo osvedčenia o preferencii pre produkty v súlade s požiadavkami príslušných preferenčných obchodných dohôd. Dodávateľ bezodkladne písomne informuje FME o akýchkoľvek zmenách, ktoré majú vplyv na dokumentáciu preferenčného pôvodu.	§ 15 Sanctions / Export Controls / Customs - Information on FME's Trade Governance standards is available at: https://www.freseniusmedicalcare.com/en/trade-governance/ - Fresenius Medical Care is committed to conducting its business with honesty and integrity, and in compliance with all applicable laws and regulations that govern the trade, import, export or transfer of goods, technology, services and funds ("Trade Laws") including, but not limited to, applicable sanctions laws and regulations restricting or prohibiting transactions and/or dealings with designated individuals, groups, entities, governments, countries or territories. - Any representations, warranties or actions in this § 15 shall be made or requested only insofar as they do not violate and do not expose any party or any of its directors, officers or employees to liability under any applicable blocking statutes and/or anti-boycott laws and regulations. - Supplier shall comply with all applicable Trade Laws in transactions with FME. Supplier shall refrain from any action that would cause FME to violate applicable Trade Laws. Supplier confirms that it is not targeted by any applicable sanctions, and, to the best of its knowledge, is not represented by or acting on behalf of an individual or legal entity targeted by applicable sanctions. In case Supplier is a legal entity, Supplier also confirms, to the best of its knowledge, that it is not owned by 50% or more or controlled (directly or indirectly) by an individual or legal entity targeted by applicable sanctions. - In case the performance of contractual obligations is or becomes prohibited by applicable Trade Laws or prevented by the effects of Trade Laws, FME is entitled to immediately suspend the performance of contractual obligations without incurring any damages or penalties. In case required licenses and authorizations for the performance of the contractual relationship cannot be obtained in reasonable time, FME is entitled to terminate the contractual relationship without incurring any damages or penalties. - Supplier shall inform FME immediately without delay in case a delivery item is subject to import or export restrictions under applicable Trade Laws. Supplier shall provide in writing without delay upon FME's request any information and data required by FME to comply with all applicable Trade Laws, such as customs tariff code, export control classification number (or equivalent classification) and country of origin of delivered products. In case products are eligible for preferential rates of duty under applicable preferential trade agreements, FME ENTITY may request from Supplier preferential origin documentation or preference certificates for the products in accordance with the requirements under the relevant preferential trade agreements. Supplier shall inform FME in writing without delay about any changes affecting the preferential origin documentation.
§ 16 Ochrana údajov - Spracúvanie osobných údajov v súvislosti so zmluvou je nevyhnutné pre výkon práv a povinností zo zmluvy. Strany sa zaväzujú dodržiavať platné právne predpisy o ochrane údajov vo vzťahu ku všetkým osobným údajom spracúvaným na základe zmluvy. - Zmluvné strany sa dohodli, že sú povinné, každá s ohľadom na ich zhromažďovanie osobných údajov, prijať všetky primerané technické a organizačné opatrenia, aby zabezpečili, že spracúvanie osobných údajov dotknutých osôb bude prebiehať v súlade s platnou legislatívou na ochranu údajov. - Dodávateľ potvrdzuje, že má kompetencie a potrebné oprávnenia od všetkých relevantných dotknutých osôb, ako to vyžaduje platná legislatíva na ochranu údajov, aby FME mohla používať a zverejniť takéto osobné údaje v súlade so zmluvou a že takýmto dotknutým osobám boli poskytnuté potrebné informácie o ich použití. - FME bude spracúvať osobné údaje v papierovej aj elektronickej forme dovtedy, kým je to potrebné v súlade so zmluvou, na zabezpečenie práv FME a/alebo na plnenie našich povinností vyplývajúcich z platných zákonov, nariadení alebo odborných noriem.	§ 16 Data Protection - The processing of personal data in connection with the agreement is necessary for the execution of the rights and obligations under the agreement. Parties undertake to comply with the applicable data protection legislation in relation to all personal data processed under the agreement. - The parties agree that they are obliged, each with regard to their personal data collections, to take all appropriate technical and organizational measures to ensure that the processing of personal data of data subjects is carried out in accordance with applicable data protection legislation. - Supplier confirms that it has the competence and necessary authorisations from all relevant data subjects, as required under applicable data protection legislation, in order for FME to use and disclose such personal data in accordance with the agreement and that such data subjects have been given necessary information regarding its use. - FME will process personal data on paper as well as in electronic form, for as long as it is necessary under the agreement, to safeguard the rights of FME and/or fulfil our obligations resulting from applicable laws, regulations or professional standards.

5. FME môže prenášať osobné údaje s ňou zdieľané iným spoločnostiam, ktoré sú členmi skupiny FME, subdodávateľom a poskytovateľom IT služieb na účely uvedené v zmluve. Niektorí z týchto príjemcov sa môžu nachádzať mimo Európskeho hospodárskeho priestoru. FME uskutoční takéto prenosy údajov len vtedy, ak má na to FME zákonný základ, vrátane príjemcu, ktorý sa nachádza: (i) v krajine, ktorá poskytuje primeranú úroveň ochrany osobných údajov; alebo (ii) na základe nástroja, ktorý pokrýva požiadavky EÚ na prenos osobných údajov spracovateľom údajov mimo Európskeho hospodárskeho priestoru.	5. FME may transfer personal data shared with it to other companies which are members of FME group, subcontractors and IT service providers for the purposes specified in the agreement. Some of these recipients may be located outside European Economic Area. FME will carry out such transfers of data only where FME has a lawful basis to do so, including to a recipient who is: (i) in a country which provides an adequate level of protection for personal data; or (ii) under an instrument which covers the EU requirements for the transfer of personal data to data processors outside the European Economic Area.
§ 17 Reklamácia väd 1. Dodávateľ sa zaručuje, že všetky dodávané produkty nemajú zjavné a právne vady a sú v súlade s najnovšími technologickými poznatkami a platnými normami, predpismi a pravidlami, pokynmi verejných orgánov a profesijných združení. Akákoľvek odchýlka od vyššie uvedeného si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas FME. Takéto schválenie neobmedzuje zodpovednosť Dodávateľov za vady. 2. Ak má Dodávateľ akékoľvek obavy ohľadom typu uskutočnenia požadovaného zo strany FME, musí o tom bezodkladne písomne informovať FME. 3. FME bezodkladne upozorní Dodávateľa na zjavné vady dodaného tovaru, akonáhle sú tieto chyby zistené v priebehu riadnych obchodných procesov, najneskôr však do 10 pracovných dní od prevzatia dodávky. V prípade skrytých väd spoločnosť FME písomne upozorní Dodávateľa najneskôr do 10 pracovných dní od dátumu zistenia takýchto skrytých chýb. 4. V prípade výskytu väd má FME nárok na zákonné nároky bez obmedzenia. Vo všeobecnosti je FME oprávnená zvoliť spôsob následného plnenia. Dodávateľ môže odmietnuť nápravu požadovanú zo strany FME, iba ak je možná za neprimeraných nákladov. Dodávateľ je povinný znášať všetky náklady potrebné na odstránenie väd alebo na poskytnutie náhradnej dodávky. Dodávateľ znáša náklady na testovanie a opravu (vrátane nákladov na montáž a demontáž), aj keď sa ukáže, že v skutočnosti nedošlo k vadnému plneniu. 5. Právo spoločnosti FME požadovať náhradu škody podľa zákonných ustanovení je výslovne vyhradené. 6. V prípade bezprostredného nebezpečenstva alebo mimoriadnej naliehavosti je FME oprávnená odstrániť vadu na náklady Dodávateľa po riadnom upozornení Dodávateľa, iba ak by bolo možné poskytnúť Dodávateľovi príležitosť na odstránenie vady. 7. Záručná doba na uplatnenie nárokov z väd sú 2 roky od dodania. Ak Dodávateľ odstráni vadu výmenou dodávky za dodávku bez väd, začína plynúť záručná doba znovu od dodávky produktu, ktorý je bez chýb. 8. Záručná doba na uplatnenie nárokov z väd neuplynie pred uplynutím záručnej doby pre nároky zákazníkov FME voči spoločnosti FME v súvislosti s vadami produktov a služieb, ktoré FME získala od Dodávateľa v mene týchto zákazníkov FME, za účelom ďalšieho predaja.	§ 17 Claims for Defects 1. Supplier warrants that all delivered products are free from material defects and defects in title and comply with the state of the art of science and technology and the applicable standards, legal provisions and the rules and regulations and guidelines of public authorities and professional associations. Any deviation from the above requires FME's prior written approval. Such approval shall not limit Suppliers' liability for defects. 2. If Supplier has any concerns in respect of the type of execution requested by FME, Supplier shall notify FME thereof in writing without delay. 3. FME shall notify Supplier of obvious defects of the delivered goods without delay, as soon as such defects are detected in the course of the orderly business processes, however no later than 10 working days from the receipt of the delivery. In case of hidden defects FME will notify Supplier in writing at the latest 10 working days from the date of detection of such hidden defects. 4. In case of defects, FME shall be entitled without restriction to the statutory claims. Generally, FME is entitled to select the manner of subsequent performance. Supplier may only refuse the remedy requested by FME, if it is only possible at disproportionate costs. Supplier is obliged to bear all expenses required in order to eliminate the defects or to provide a replacement delivery. Supplier shall bear the costs of testing and rectification (including the costs of fitting and removal), even if it transpires that there was in fact no defect. 5. FME's right to claim damages pursuant to the statutory provision is expressly reserved. 6. In case of imminent danger or particular urgency, FME shall be entitled to remedy a defect at Supplier's expense, after having properly notified Supplier, unless it would have been possible to give Supplier an opportunity to remedy the defect. 7. The period of limitation for claims based on defects is 2 years as of delivery. If Supplier eliminates the defect by replacing the delivery with one free from defects, the period of limitation starts anew with the delivery of the defect-free product. 8. The period of limitation for claims in connection with defects shall not expire prior to the expiration of the limitation period for claims by FME's customers against FME in connection with defects for products and services, which FME obtained from Supplier on behalf of such FME's customers for the intended resale, ends.
§ 18 Zodpovednosť / zodpovednosť za výrobok 1. Zodpovednosť Dodávateľa za škody nie je obmedzená. 2. Dodávateľ zodpovedá za vady spôsobené prostredníctvom svojich zákonných zástupcov, zástupných a zodpovedných agentov, v rozsahu ako by to boli jeho vlastné chyby. 3. Ak je spoločnosť FME braná na zodpovednosť treťou stranou na základe zodpovednosti za výrobky, je Dodávateľ povinný FME odškodniť za také nároky, a to v rozsahu, v akom škoda vznikla v dôsledku chybných zmluvných produktov dodaných Dodávateľom. V prípadoch zodpovednosti v závislosti na zavinení to však platí len v prípade, že je na vine Dodávateľ. Ak príčina škody je v zodpovednosti Dodávateľa, nesie Dodávateľ dôkazné bremeno, že ku škode nedošlo jeho zavinením. 4. Dodávateľ je povinný uzavrieť zodpovedajúce poistné krytie proti všetkým rizikám zodpovednosti za výrobok a na požiadanie sprístupniť poistnú zmluvu FME. Pokiaľ má FME nároky na náhradu ďalších škôd, tieto zostávajú nedotknuté. V tejto súvislosti je Dodávateľ povinný odškodniť FME za všetky náklady, ktoré vzniknú v súvislosti s akoukoľvek kampaňou na stiahnutie produktu z trhu uplatnenú spoločnosťou FME. Ak je to možné a primerané, FME vopred upozorní Dodávateľa na obsah a rozsah stiahnutia produktu z trhu, ktoré sa má vykonať, a dá mu príležitosť sa k nemu vyjadriť. Nároky podľa zákona zostávajú nedotknuté.	§ 18 Liability / Product Liability 1. Supplier's liability for damages shall be unlimited. 2. Supplier is liable for faults through its legal representatives, vicarious and performing agents as if they were its own faults. 3. If FME is held liable by a third party on the basis of product liability, Supplier shall be obliged to indemnify FME from such claims to the extent that the damage resulted from defective contractual products delivered by Supplier. In cases of liability depending upon culpability, however, this only applies if Supplier is at fault. Insofar as the cause of the damage is within the scope of the responsibility of Supplier, Supplier shall bear the burden of proof that it was not at fault. 4. Supplier is obliged to take out adequate insurance coverage against all product liability risks, and to make the insurance policy available to FME for review upon request. If FME is entitled to further damages, these remain unaffected. Within this context Supplier shall indemnify FME for any costs resulting from or in connection with any recall campaign implemented by FME. To the extent feasible and reasonable, FME will notify Supplier concerning the content and extent of the recall to be implemented in advance and give it the opportunity to comment on the same. Claims under statutory law shall remain unaffected.
§ 19 Postúpenie pohľadávok / oprávnenie k inkasu / výhrada vlastníctva 1. Bez predchádzajúceho písomného súhlasu nie je Dodávateľ oprávnený úplne ani sčasti postúpiť svoje pohľadávky voči FME alebo ich nechať vymáhať treťou stranou. 2. Výhrada vlastníckeho práva pre Dodávateľa je vylúčená. Na položky dodávky neexistujú žiadne práva tretích strán. V dohodnutom rozsahu má Dodávateľ nárok na jednoduché zádržné právo k dodaným predmetom, všetky vlastnícke práva prechádzajú na FME po úplnom zaplatení kúpnej ceny. Dodávateľ môže požiadať o vrátenie dodaného tovaru len na základe výhrady vlastníckeho práva, ak vopred odstúpil od kúpnej zmluvy. 3. Všetky materiály poskytnuté od spoločnosti FME pre Dodávateľa podľa plnenia zmluvy zostávajú majetkom FME. Spracovanie alebo úpravy vykonávané Dodávateľom sú vykonávané v mene spoločnosti FME. Pokiaľ sú materiály poskytované od spoločnosti FME spracované alebo neoddeliteľne kombinované s inými položkami, ktoré nepatria k FME, má FME právo na spoluvlastníctvo k novým predmetom v rovnakom pomere ako je hodnota materiálov poskytovaných FME (kúpna cena plus DPH) vzťahujúce sa k hodnote ostatných materiálov. V prípade, že nová položka Dodávateľa bude považovaná za hlavnú položku, strany sa týmto dohodli, že dodávateľ prevedie pomerne spoluvlastníctvo na FME. Dodávateľ je povinný spravovať aktívum pre FME (EN: hold on trust).	§ 19 Assignment of Claim / Collection Authorization / Retention of Title 1. Without prior written consent, Supplier is not entitled to assign his receivables against FME in whole or in part or to have a third party collect them. 2. Retention of title for Supplier is excluded. There are no third-party rights to the delivery items. To the extent agreed, Supplier is entitled to a simple retention of title to the delivered items, all rights to title are transferred to FME upon complete payment of the purchase price. Supplier may only ask for the return of the delivery item on the basis of retention of title, if it has withdrawn from the sales contract beforehand. 3. Any materials provided by FME to Supplier for performing the contract remain the property of FME. Processing or alterations by Supplier are undertaken on behalf of FME. If the materials provided by FME are processed or inseparably mixed with other items not belonging to FME, FME shall have the right to co-ownership of the new items in the same proportion as that of the value of the materials provided by FME (purchase price plus value added tax) related to the value of the other materials. In the case the new item of Supplier is to be regarded the main item, the parties hereby agree that Supplier shall transfer proportionate co-ownership to FME. Supplier shall hold the asset on trust for FME.

§ 20 Prevod zmluvy / Zmena názvu Dodávateľ je povinný okamžite informovať spoločnosť FME o akomkoľvek prevode zmluvy a akejkoľvek zmene názvu spoločnosti.	§ 20 Transfer of Contract / Change in Name Supplier shall inform FME immediately of any transfer of contract by operation of law and any change of its company name.
§ 21 Miesto plnenia / Miesto jurisdikcie / Rozhodné právo / Čiastočná neplatnosť 1. Miesto plnenia je uvedené v objednávke. 2. S výhradou nasledujúcich ustanovení v tejto vete 2 je sídlo FME jediným miestom jurisdikcie pre všetky spory vzniknuté priamo alebo nepriamo zo zmluvného vzťahu alebo v súvislosti s ním. FME je však oprávnená podať žalobu proti Dodávateľovi u akéhokoľvek iného príslušného súdu. 3. Tieto všeobecné nákupné podmienky a celý právny vzťah medzi FME a Dodávateľom sa riadi a vykladá v súlade s právnymi predpismi Slovenskej republiky, bez ohľadu na zásadu kolízie zákonov. Uplatňovanie Dohovoru OSN o zmluvách o medzinárodnej kúpe tovaru je vylúčené. 4. Ak ustanovenia v týchto obchodných podmienkach alebo ustanovenia v rozsahu iných dohôd s Dodávateľom je alebo sa stane neúčinným, nebude tým ovplyvnená účinnosť všetkých ostatných ustanovení alebo dohôd. Neúčinné ustanovenie bude považované za nahradené dočasným ustanovením, ktoré sa najviac podobá sledovanému ekonomickému a právnomu účelu neúčinného ustanovenia. 5. Slovenská verzia týchto všeobecných nákupných podmienok má prednosť pred ostatnými verziami.	§ 21 Place of Performance / Place of Jurisdiction / Applicable Law / Partial Invalidity 1. The place of performance is stipulated in the order. 2. Subject to the following provisions in this sentence 2, FME's registered seat is the sole place of jurisdiction for all disputes arising directly or indirectly out of or in connection with the contractual relationship. However, FME shall be entitled to bring legal action against Supplier in any other competent legal court. 3. These General Terms and Conditions of Purchase and the entire legal relationship between FME and Supplier shall be governed and construed in accordance with the laws of Slovak Republic without regard to the conflict of laws principle. The application of the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods shall be excluded. 4. If a provision in these terms and conditions of business, or a provision within the scope of other agreements with Supplier, is or becomes ineffective, the effectiveness of all other provisions or agreements shall not be thereby affected. The ineffective provision will be viewed as being replaced by a relative provision, which most closely resembles the pursued economic and legal purpose of the ineffective provision. 5. The Slovak version of these General Conditions of Purchase shall prevail.